

et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

*Psalm 26: 12*

NE tradideris me. Domine, in animas persecutorum me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

SUMPTI sacrificii, Domine, perpetua nos tutio non derelinquat: et noxia semper a nobis cuncta depellat. Per Dominum.

SACRIFICIA, quae sumpsimus, Domine Jesu Christe, Transfixionem Matris tuae et Virginis devote celebrantes: nobis impetrent apud clementiam tuam omnis boni salutaris effectum: Qui vivis et regnas.

CONCEDE, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui protectionis tuae gratiam quaerimus, liberati a malis omnibus, secura tibi mente serviamus. Per Dominum.

and the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

COMMUNION

Give me not up, O Lord, to the wishes of my foes; for false witnesses have risen up against me, and such as breathe out violence.

POSTCOMMUNION

May the abiding protection of the sacrament we have received, O Lord, never forsake us, and always keep us from all things harmful. Through our Lord.

COMMEMORATION - The Seven Sorrows of the Blessed Virgin Mary

O Lord Jesus Christ, may the sacrifices of which we have partaken, while devoutly celebrating the piercing of Your Virgin Mother's soul, obtain for us, through Your kindness, the good effect of salvation: Who livest and reignest.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Grant, we beseech You, almighty God, that we who seek the grace of Your protection, having been delivered from all evils, may serve You with untroubled minds. Through our Lord.

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

FRIDAY IN PASSION WEEK

*Psalm 30: 10, 16, 18, 2*

MISERERE mihi, Domine, quoniam tribulor: libera me, et eripe me de manibus inimicorum meorum et a persecutoribus me: Domine, non confundar, quoniam invocavi te. Ps 30: 2. In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum: in justitia tua libera me.

CORDIBUS nostris, quaesumus, Domine, gratiam tuam benignus infunde: ut peccata nostra castigatione voluntaria cohibentes, temporaliter potius maceremur, quam supplicii deputemur aeternis. Per Dominum.

DEUS, in cujus passione, secundum Simeonis prophetiam, dulcissimam animam gloriosae Virginis et Matris Mariae doloris gladius pertransivit: concede propitius; ut, qui transfixionem ejus et passionem venerando recolimus, gloriosis meritis et precibus omnium Sanctorum Crucifideliter astantium intercedentibus, passionis tuae effectum felicem consequamur: Qui vivis et regnas.

*Jer. 17: 13-18*

IN diebus illis: Dixit Jeremias: Domine, omnes, qui te derelinquunt, confundentur: recedentes a te in terra scribentur: quoniam dereliquerunt venam aquarum viventium Dominum. Sana me. Domine,

INTROIT

Have pity on me, O Lord, for I am in distress; rescue me from the clutches of my enemies and my persecutors. O Lord, let me not be put to shame, for I call upon You. Ps. In You, O Lord, I take refuge; let me never be put to shame. In Your justice rescue me.

COLLECT

Graciously pour forth Your grace into our hearts, we beseech You, O Lord, that, keeping our sinful inclinations under control by self-denial, we may suffer for a brief while rather than be condemned to everlasting punishment. Through our Lord.

COMMEMORATION - The Seven Sorrows of the Blessed Virgin Mary

O God, in Whose Passion the sword, according to the prophecy of blessed Simeon, pierced through the soul of Mary, the glorious Virgin and Mother, mercifully grant that we, who reverently commemorate her piercing through and her suffering, may, by the interceding glorious merits of all the saints faithfully standing by the Cross, obtain the abundant fruit of Your passion: Who livest and reignest.

EPISTLE

In those days, Jeremia said: O Lord, all who forsake You shall be in disgrace; the rebels in the land shall be put to shame; they have forsaken the source of living waters, the Lord. Heal me, Lord, that I

et sanábor: salvum me fac, et salvus ero: quóniam laus mea tu es. Ecce, ipsi dicunt ad me: Ubi est verbum Dómini? Véniat. Et ego non sum turbátus, te pastórem sequens: et diem hóminis non desiderávi, tu scis. Quod egréssum est de lábiis meis, rectum in conspéctu tuo fuit. Non sis tu mihi formídini, spes mea tu in die afflictiónis. Confundántur, qui me persequúntur, et non confúndar ego: páveant illi, et non páveam ego. Induc super eos diem afflictiónis, et dúplici contritiónis cóntere eos, Dómine, Deus noster.

*Psalm 34: 20, 22*

PACÍFICE loquebántur mihi inimíci mei: et in ira molésti erant mihi. V. Vidísti, Dómine, ne síleas: ne disscédas a me.

*Psalm 102: 10; 78: 8, 9*

DÓMINE, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis. Ps 78: 8-9. Dómine, ne memínaris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. [*Hic genuflectitur.*] V. Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

*John 11: 47-54*

IN illo témpore: Collegérunt pontífices et pharisæi concílium advérsus Jesum, et dicébant: Quid fácimus, quia hic homo multa signa facit? Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum: et vénient Románi, et tollent nostrum locum et gentem. Unus autem ex ipsis, Cápphas nómine, cum esset póntifex anni illíus, dixit eis: Vos nescítis quidquam, nec cogitátis, quia expédit vobis, ut unus moriátur homo pro pópulo, et non tota gens péreat. Hoc autem a semetípso non dixit: sed cum esset póntifex anni illíus, prophetávit, quod Jesus moritúrus erat pro gente, et

may be healed; save me, that I may be saved, for it is You whom I praise. See how they say to me, 'Where is the word of the Lord? Let it come to pass!' Yet I am not troubled, following You as my shepherd; the day without remedy I have not desired. You know what passed my lips; it is present before You. Do not be my ruin, You, my refuge in the day of misfortune. Let my persecutors, not me, be confounded; let them, not me, be broken. Bring upon them the day of misfortune, crush them with repeated destruction, O Lord, our God.

GRADUAL

My enemies spoke peaceably to me: and in anger they afflicted me. V. You, O Lord, have seen; be not silent; be not far from me!

TRACT

O Lord, deal with us not according to our sins, nor requite us according to our crimes. Ps. O Lord, remember not against us the iniquities of the past; may Your compassion quickly come to us, for we are brought very low. [*Here kneel.*] V. Help us, O God, our Saviour, because of the glory of Your Name, O Lord; deliver us and pardon our sins for Your Name's sake.

GOSPEL

At that time, the chief priests and Pharisees gathered together a council against Jesus, and said, What are we doing? for this man is working many signs. If we let Him alone as He is, all will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and our nation. But one of them, Caiphas, being high priest that year, said to them, You know nothing at all; nor do you reflect that it is expedient for us that one man die for the people, instead of the whole nation perishing. This, however, he said not of himself; but being high priest that year, he prophesied that Jesus was to die for the nation; and not only for the na-

non tantum pro gente, sed ut filios Dei, qui erant dispérsi, congregáret in unum. Ab illo ergo die cogitavérunt, ut interficerent eum. Jesus ergo jam non in palam ambulábat apud Judæos: sed ábiit in regiónem juxta desértum, in civitátem, quæ dicitur Ephrem, et ibi morabátur cum discipulis suis.

*Psalm 118: 12, 121, 122, 42*

BENEDÍCTUS es, Dómine, doce me justificatiónes tuas: et non tradas calumniántibus me supérbis: et respondebo exprobrántibus mihi verbum.

PRESTA nobis, miséricors Deus: ut digne tuis servíre semper altáribus mereámur; et eórum perpétua participatióne salvári. Per Dominum.

OFFÉRIMUS tibi preces et hóstias, Dómine Jesu Christe, humiliter supplicántes: ut, qui Transfixiónem dulcíssimi spíritus beátæ Mariæ, Matris tuæ, precibus recensémus; suo suorumque sub Cruce Sanctorum consórtium multiplicáto piússimo intervéntu, méritis mortis tuæ, méritum cum beátis habeámus: Qui vivis et regnas.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorumque Virtútes ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus

tion, but that He might gather into one the children of God who were scattered abroad. So from that day forth their plan was to put Him to death. Jesus therefore no longer went about openly among the Jews, but withdrew to the district near the desert, to a town called Ephrem; and there He stayed with His disciples.

OFFERTORY

Blessed are You, O Lord; teach me Your statutes. Let not the proud oppress me; so shall I have an answer for those who reproach me.

SECRET

Grant us, O merciful God, that we may ever have the grace to serve Your altars worthily, and may we be saved by constantly partaking of the sacrifice. Through our Lord.

COMMEMORATION - The Seven Sorrows of the Blessed Virgin Mary

O Lord Jesus Christ, we offer You prayers and sacrificial gifts, humbly beseeching You that, as we prayerfully recall the piercing of the most sweet soul of Your blessed Mother Mary, so through the merits of Your death and the manifold intercession of her and her holy friends at the foot of the Cross, we may have our reward with the blessed: Who livest and reignest.

PREFACE OF THE HOLY CROSS

It is truly meet and just, right and availing unto salvation that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who didst set the salvation of mankind upon the tree of the Cross, so that whence came death, thence also life might rise again, and that he who overcame by the tree might also be overcome on the tree: through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts,